

# **TALLER DE LECTOCOMPREENSIÓN Y TRADUCCIÓN DE INGLÉS**

## **APÉNDICE GRAMATICAL**

• **REFERENCIA CONTEXTUAL**

PRONOMBRES PERSONALES		ADJETIVOS POSESIVOS	PRONOMBRES POSESIVOS	PRONOMBRES REFLEXIVOS
(SUJETO)	(OBJETO)			
<i>I</i>	<i>ME</i>	MY	MINE	<i>MYSELF</i>
<i>YOU</i>	<i>YOU</i>	YOUR	YOURS	<i>YOURSELF</i>
<i>HE</i>	<i>HIM</i>	HIS	HIS	<i>HIMSELF</i>
<i>SHE</i>	<i>HER</i>	HER	HERS	<i>HERSELF</i>
<i>IT</i>	<i>IT</i>	ITS	ITS	<i>ITSELF</i>
<i>WE</i>	<i>US</i>	OUR	OURS	<i>OURSELVES</i>
<i>YOU</i>	<i>YOU</i>	YOUR	YOURS	<i>YOURSELVES</i>
<i>THEY</i>	<i>THEM</i>	THEIR	THEIRS	<i>THEMSELVES</i>

**PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS:** *THIS, THAT, THESE, THOSE*

**PRONOMBRES RELATIVOS:** *WHO, WHOSE, WHOM, WHICH,*

**PRONOMBRES INDEFINIDOS:** *ONE, ONES, EACH, ETC*

**PRONOMBRES RECÍPROCOS:** *ONE ANOTHER, EACH OTHER*

## • **RECONOCIMIENTO DE LOS CONECTORES**

*Los conectores son palabras o frases claves en la comprensión. Establecen relaciones entre palabras, frases, oraciones o párrafos. Los conectores más frecuentes son:*

### **1- Los que indican suma:**

And	y
In addition (to)	además (además de)
Furthermore	más aún; además
Moreover	más aún; además
Besides	además
Both.....and	tanto x como y; ambos x e y
Not only....but also	No sólo a sino también b
On the one hand...On the other	por un lado...por otro lado
As well as	así como, (así) como también
Also (and also)	también

### **2- Los que introducen ejemplos o explican un mismo concepto expresado con otras palabras:**

For example	por ejemplo
For instance	por ejemplo
e.g. = exempli gratia = for example	por ejemplo
Such as	como; como por ejemplo
As	como
Like	como
Namely	a saber; es decir; o sea.
In brief	abreviando; sintetizando; resumiendo; en síntesis
In short	abreviando; sintetizando; resumiendo; en síntesis
i.e.= id est = that is	es decir
In other words	en otras palabras.
In conclusión	para concluir; a modo de conclusión.

### **3- Los que indican contraste**

But	Pero
While	Mientras (que)
Whereas	Mientras que
However	sin embargo; no obstante
Nevertheless	sin embargo; no obstante
Although. Though	aunque; a pesar de que; si bien
Still	sin embargo; no obstante

Yet	sin embargo; pero
In spite of	no obstante; a pesar de
Despite	no obstante; a pesar de
Even though	aunque; aun cuando
Even when	aun cuando

#### 4- Los que indican relaciones de causa /efecto.

De CAUSA		De EFECTO	
Because	Porque	As a result	en consecuencia
Since	puesto que; ya que	Consequently	en consecuencia
As a result of	como resultado de	For this reason	por ello; por este motivo/razón
Because of	debido a	Therefore	por lo tanto; en consecuencia; por ende
Due to	debido a	Hence	en consecuencia; por (lo) tanto; por ello
Owing to	debido a; por causa de	Thus	así; por eso; por ello; de este modo
On account of	a causa de	So	así; de este modo; de esa/esta manera
if	Si	So that	de modo que; a fin de que; para que
Whether.....(or)	Si	As a consequence	como consecuencia de; como resultado
Unless	a menos que	Accordingly	por consiguiente; en consecuencia

#### RELACIÓN ESPECIAL DE CAUSA/EFECTO

*The smaller the file, the easier it is to control.*

#### 5. Los que indican secuencia u orden de eventos :

At the beginning	al comienzo/principio
First	Primero
Later (on)	después; posteriormente
Then	luego; después
Next	luego; después
Ultimalely	por último; finalmente
Before	antes; antes de; previamente
After	después de; posteriormente
When	Cuando
As	a medida que; mientras
While	Mientras
During	Durante

## • **AFIJOS**

### *Prefijos en inglés*

**a-** (sin): *achromatic* (sin color), *anaerobic* (sin oxígeno), *aphasia* (sin palabras), *aseptic* (sin sepsia).

**anti-** (contra): *antipollution* (en contra de la polución), *antacid* (antiácido).

**bio-** (vida): *biology* (biología), *bioethics* (bioética), *biotechnology* (biotecnología), *biopsy* (biopsia), etc.

**co-** (con): *cooperate* (cooperar), *coedit* (coeditar), *conspire* (conspirar), etc.

**contra-/counter-** (contra): *countermeasure* (contramedida), *counterproposal* (contrapropuesta), etc.

**de-** (reversa, extracción o reducción): *decontaminate* (descontaminar), *decompress* (sacar o reducir la presión), etc.

**dis-** (ausencia de): *disbelieve* (descreer), *discomfort* (incomodidad), *disrespect* (falta de respeto), etc.

**en-** (en, dentro de): *encapsulate* (encapsular), *enclose* (encerrar), *enquire* (inquirir),

**equi-** (igual): *equidistant* (equidistante), *equinox* (equinoccio), *equivalent* (equivalente), etc.

**ex-** (previo, externo, completamente): *extend*, *express*, *ex-President*, *exclude*, *exasperate*, etc.

**fore-** (antes, parte delantera): *forerunner* (precursor), *foreleg* (pata delantera).

**geo-** (tierra): *geography* (geografía), *geomagnetism* (geomagnetismo), *geopolitics* (geopolítica), etc.

**hydro-** (agua): *hydrophobia* (hidrofobia), *hydroplane* (hidroplano), *hydrosphere* (hidrosfera), etc.

**hyper-** (muy, demasiado): *hyperactive* (hiperactivo), *hypercritical* (hipercrítico), etc.

**hypo-** (under): *hypodermic* (hipodérmico), *hypoglycemia* (hipoglucemia).

**im-**: (no, sin) *imbalanced* (desbalanceado), *imperfect* (imperfecto), *impossible* (imposible), etc.

**in-** (no): *inactive* (sin actividad)

**in-** (dentro, adentro o hacia adentro): *enclose* (encerrar), *enquire* (preguntar), *ensure* (asegurar).

**inter-** (entre): *intercede* (interceder), *intervene* (intervenir), *intercellular* (intracelular), etc.

**micro-** (pequeño, opuesto a "macro"): *microcosm*, *macrocosm*, *micronucleus*, *macronucleus*, *microvolt* / *megavolt*, etc.

**mid-** (medio): *midsummer* (mediados del verano), *midstream* (medio de la corriente), *mid-November* (mitad de noviembre), etc.

**mis-** (mal, erróneo, de mala manera): *misfortune* (mala suerte) *misbehave* (mala conducta), *miscalculation* (error de cálculo), *mispronunciation* (error de pronunciación), etc.

**neo-** (nuevo): *neophyte* (neófito), *neoclassic* (neoclásico), *neofascism* (neofascismo), etc.

**non-**(no, opuesto): *non-profit* (no redituable), *non-commercial* (no lucrativo), *non-recyclable* (no reciclable), etc.

**omni-** (todo): *omnipurpose* (para todo propósito), *omniterant* (que tolera todo), etc.

**out-** (fuera de, superar): *outcast* (paria), *outstanding* (sobresaliente), *outdo* (superar), etc.

**post-** (después de, detrás de): *prewar/postwar* (posguerra). *postnatal* (después del nacimiento), etc.

**pre-** (antes de): *preconceive* (preconcebir), *premeditate* (premeditar), *predispose* (predisponer), etc.

**pro-** (pro, el opuesto de "anti", antes de): *pro-American*, *proslavery* (pro-esclavitud), *prologue* (prólogo), etc.

**re-** (nuevamente): *rearrange* (volver a arreglar), *rebuild* (reconstruir), *remake* (rehacer), etc.

**retro-** (hacia atrás): *retroactive* (retroactivo), *retrograde* (retrógrado).

**self-** (auto): *selfconscious* (conciente de sí mismo), *selfgoverning* (auto gobierno), *self-confidence* (confianza en sí mismo), etc.

**semi-** / **hemi-** / **demi-** (la mitad o parcialmente): *semidry* (semi-seco), *semisweet* (semi-dulce). *semidarkness*, (medio oscuro) *semidesert* (semi-desértico), etc.

**sub-** (debajo de): *submerge* (sumergir), *suburb* (suburbio), *submarine* (submarino), *subsoil* (subsuelo), *subordinate* (subordinado), *subhuman* (subhumano), etc.

**thermo-** (cálido, caliente): *thermodynamics* (termodinámica), *thermoelectricity* (termoelectricidad), *thermostat* (termostato), etc.

**trans-** (a través, más allá de): *transfer* (transferir), *translate* (traducir), *transmit* (transmitir), *transport* (transportar/transporte), etc.

**un-** (no): *unhappy* (infeliz), *unable* (incapaz), *unequal* (desigual), *uneven* (desparejo), *unripe* (no maduro), *unsafe* (inseguro), etc.

**under-** (bajo de): *underlie* (subyacer), *underdeveloped* (subdesarrollado), *underestimate* (subestimar), *underfeed* (subalimentar). Su opuesto es **over-**: *overcharge*, *overestimate*.

**uni-** (uno): *unicellular* (unicelular), *unicycle* (uniciclo), *unilateral*, *univalent* (univalente), etc.

**zoo-** (animal, ser viviente): *zoology* (zoología), *zoological garden* (jardín zoológico)

## Sufijos en inglés

### Sufijos comunes de sustantivos

**-age:** *baggage, village, postage, drainage, etc.*

**-ance/-ence:** *reliance, resistance, insistence, tolerance, etc.*

**-ary** (conectado o relacionado con): *dictionary, honorary*

**-ation** (se añade al verbo para convertirlo en sustantivo): *creation, civilization, starvation (hambruna), etc.*

**-dom** *boredom, freedom, kingdom, etc.*

**-er/-or** (persona que realiza la acción): *operator, programmer, teacher, engineer, doctor, etc.*

**-ism** (sufijo de sustantivo, “el acto, estado o teoría al respecto): *Criticism* (crítica), *optimism* (optimismo), *Darwinism* (Darwinismo), etc.

**-ist,** (se usa para formar sustantivos agentes): *Conformist, copyist, cyclist* (ciclista), etc.

**-ment** (“el acto o instancia del realizar algo, un estado, o el resultado de una acción”): *entertainment* (entretenimiento o el estado de sentirse entretenido), *advancement* (avance), *compliment* (cumplido), etc.

**-ness** (sufijo que forma sustantivos abstractos): *artfulness, destructiveness, willingness* (deseo de hacer algo), etc.

**-ship** (indica un estado o condición particular): *hardship* (dificultad), *friendship* (amistad), *authorship* (autoría), *relationship* (relación), etc.

**-sion/-tion/-xion:** *expression, population, complexión, etc.*

**-ty** (este sufijo forma sustantivos y adjetivos): *certainty* (certeza), *property* (propiedad), *electricity* (electricidad), etc.

### Sufijos comunes de adjetivos

**-able/ -ible** (que puede o se merece): *likable* (que es agradable), *available* (que puede conseguirse), *capable* (que es capaz), *drinkable, flexible, etc.*

**-al:** (relacionado con): *natural, formal, superficial, etc.*

**-en:** “que se parece o está hecho de”; ejemplos: *wooden* (de madera), *golden* (dorado), *broken, etc.*

**-ese** (origen o nacionalidad) : *Chinese, Japanese, Vietnamese, etc.*

**-ful** (con las características de): *careful* (cuidadoso), *forgetful, helpful, useful, etc.*

**-holic** (adicción, passion): *alcoholic, workholic*

**-ic:** (perteneciente a, derivado de): *classic, Islamic, poetic, etc.*

**-ish**(parecido a, origen): *British, childish, Spanish, childish, British, Spanish, etc.*

**-ive:** *active, passive, productive, etc.*

**-less** (sin, opuesto a "ful"): *careful, careless* (descuidado) *fearful, fearless* (sin miedo), *homeless, hopeless, useless, etc.*

**-oid** (similar o parecido a): *humanoid* (humanoide) *spheroidal* (esferoidal) *trapezoid* (trapezoide), etc.

**-ous** (que posee o se caracteriza por): *famous* (famoso), *generous* (generoso) *cautious, nervous, etc.*

**-y:** *cloudy, rainy, windy*

### Sufijos comunes de verbos

**-ate** (hacer): *compensate, consecrate, mitigate, complicate, dominate, irritate, etc.*

**-en:** (que causa un resultado, se transforma): *lengthen* (alargar), *soften* (suavizar) *harden, soften, shorten*

**-fy/-ify:** (que vuelve o transforma): *purify* (purificar), *acidify* (acidificar), *humidify* (humedecer), *magnify* (magnificar), *clarify, identify* etc.

**-ize/-ise** (se usa para transformar sustantivos y adjetivos en verbos): *formalize*, *jeopardize* (poner en peligro), *legalize*, *modernize, economise, realise, industrialize* (-ise is most common in British English; -ize is most common in American English), etc.

### Sufijos comunes de adverbios

**-ly:** *calmly, easily, quickly, frequently, simply, etc.*

**-ward** (hacia): *outward* (hacia afuera), *forward* (hacia adelante), *backward* (hacia atrás), *earthward* (hacia la tierra), *northward* (hacia el norte), *southward* (hacia el sur), etc.

**-wise** (de manera similar, en dirección a, respecto a): *clockwise* (en dirección a las manecillas del reloj).



• **PREPOSICIONES**

- *about:* alrededor de, sobre, acerca de
- *above:* por encima de, sobre
- *across:* a través de, al otro lado
- *after:* detrás de, después de
- *against:* contra
- *along:* a lo largo de
- *among:* entre (varios)
- *at:* en
- *before:* delante de, ante
- *behind:* detrás de
- *below:* por debajo de
- *beneath:* debajo de
- *beside:* junto a
- *besides:* aparte de, además de
- *between:* entre (dos o más)
- *beyond:* más allá de
- *but:* excepto
- *by:* por, junto a
- *down:* hacia abajo
- *during:* durante
- *except:* excepto
- *for:* para, por, durante, desde hace
- *from:* de, desde
- *in:* en, dentro de
- *into:* en, adentro
- *like:* como
- *near:* cerca de
- *of:* de
- *off:* de (alejándose), fuera de
- *on:* sobre, encima de, el (fecha)
- *over:* por encima de, al otro lado

- *past:* por delante de, más allá de
- *round/around:* alrededor de
- *since:* desde
- *through:* a través de
- *throughout:* por todo (el lugar) en todo (el lugar, el año)
- *to:* a, hasta, hacia
- *towards:* hacia
- *under:* por debajo de
- *until/till:* hasta
- *up:* hacia arriba
- *upon:* (poner) sobre, encima
- *with:* con
- *within:* dentro de
- *without:* sin

• **USO DEL DICCIONARIO**

• **FALSOS COGNADOS**

English word	Spanish Translation	Spanish word	English Translation
Actually	En realidad	Actualmente	Currently
To Advertise	Anunciar	Advertir	To Warn/Caution
Advice	Consejo	Aviso	Warning
Argument	Discusión	Argumento (film)	Plot
To Assist	Ayudar	Asistir	To Go to, Attend
Cap	Gorra	Capa	Layer
Career	Carrera professional	Carrera (universitaria)	Degree
Carpet	Alfombra	Carpeta	Folder
Cartoon	Dibujos animados	Cartón	Cardboard
Casualty	Víctima o herido	Casualidad	Coincidence
College	Universidad, facultad	Colegio	School
Contest	Concurso	Contestar	Answer
Deception	Engaño	Decepción	Disappointment
Dessert	Postre	Desierto	Desert
Embarrassed	Avergonzado	Embarazada	Pregnant
Exit	Salida	Éxito	Success
Fabric	Tela	Fábrica	Factory
Idiom	Modismo	Idioma	Language
Large	Grande	Largo	Long
Mayor	Alcalde	Mayor	Older
Notice	Notar, anuncio	Noticia	piece of News
Pan	Sarten	Pan	Bread
Pie	Tarta	Pie	Foot
To Quit	Abandonar	Quitar	To Remove, takeaway
To Realize	Darse cuenta	Realizar	To Do/Make
To Record	Grabar	Recordar	To Remember
To Remove	Quitar	Remover	To Stir
Sensible	Sensato	Sensible	Sensitive
Sympathetic	Comprensivo	Simpático	Nice
Target	Objetivo	Tarjeta	Card
Terrific	Fenomenal	Terrorífico	Terrifying
To Translate	Traducir	Trasladarse	To Move (house)

• **VERBOS IRREGULARES**

Infinitive	Simple Past	Past Participle	Spanish
arise	arose	arisen	surgir
be	was / were	been	ser
beat	beat	beaten	golpear
become	became	become	convertirse
begin	began	begun	comenzar
bet	bet/betted	bet/betted	apostar
bite	bit	bitten	morder
bleed	bled	bled	sangrar
blow	blew	blown	soplar
break	broke	broken	romper
bring	brought	brought	traer
build	built	built	construir
buy	bought	bought	comprar
catch	caught	caught	atrapar
choose	chose	chosen	elegir
come	came	come	venir
cost	cost	cost	costar
creep	crept	crept	arrastrarse
cut	cut	cut	cortar
deal	dealt	dealt	dar, repartir
do	did	done	hacer
draw	drew	drawn	dibujar
dream	dreamt/dreamed	dreamt/dreamed	soñar
drink	drank	drunk	beber
drive	drove	driven	conducir
eat	ate	eaten	comer
fall	fell	fallen	caer
feed	fed	fed	alimentar
feel	felt	felt	sentir
fight	fought	fought	pelear
find	found	found	encontrar
flee	fled	fled	huir

Infinitive	Simple Past	Past Participle	Spanish
fly	flew	flown	volar
forget	forgot	forgotten	olvidar
forgive	forgave	forgiven	perdonar
forsake	forsook	forsaken	abandonar
freeze	froze	frozen	congelar
get	got	got	tener, obtener
give	gave	given	dar
go	went	gone	ir
grind	ground	ground	moler
grow	grew	grown	crecer
hang	hung	hung	colgar
have	had	had	tener
hear	heard	heard	oír
hide	hid	hidden	escondarse
hit	hit	hit	golpear
hold	held	held	tener, mantener
hurt	hurt	hurt	herir, doler
keep	kept	kept	guardar
kneel	knelt	knelt	arrodillarse
know	knew	known	saber
lead	led	led	encabezar
learn	learnt/learned	learnt/learned	aprender
leave	left	left	dejar
lend	lent	lent	prestar
let	let	let	dejar
lie	lay	lain	yacer
lose	lost	lost	perder
make	made	made	hacer
mean	meant	meant	significar
meet	met	met	conocer, encontrar
pay	paid	paid	pagar
put	put	put	poner
quit	quit/quitted	quit/quitted	abandonar
read	read	read	leer
ride	rode	ridden	montar, ir
ring	rang	rung	llamar por teléfono
rise	rose	risen	elegar

Infinitive	Simple Past	Past Participle	Spanish
run	ran	run	correr
say	said	said	decir
see	saw	seen	ver
sell	sold	sold	vender
send	sent	sent	enviar
set	set	set	fijar
sew	sewed	sewn/sewed	coser
shake	shook	shaken	sacudir
shine	shone	shone	brillar
shoot	shot	shot	disparar
show	showed	shown/showed	mostrar
shrink	shrank/shrunk	shrunk	encoger
shut	shut	shut	cerrar
sing	sang	sung	cantar
sink	sank	sunk	hundir
sit	sat	sat	sentarse
sleep	slept	slept	dormir
slide	slid	slid	deslizar
speak	spoke	spoken	hablar
spell	spelt/spelled	spelt/spelled	deletrear
spend	spent	spent	gastar
spill	spilt/spilled	spilt/spilled	derramar
split	split	split	partir
spoil	spoilt/spoiled	spoilt/spoiled	estropear
spread	spread	spread	extenderse
stand	stood	stood	estar de pie
steal	stole	stolen	robar
sting	stung	stung	picar
stink	stank/stunk	stunk	apestar
strike	struck	struck	golpear
swear	swore	sworn	jurar
sweep	swept	swept	barrer
swim	swam	swum	nadar
take	took	taken	tomar
teach	taught	taught	enseñar
tear	tore	torn	romper
tell	told	told	decir

Infinitive	Simple Past	Past Participle	Spanish
think	thought	thought	pensar
throw	threw	thrown	lanzar
tread	trode	trodden/trod	pisar
understand	understood	understood	entender
wake	woke	woken	despertarse
wear	wore	worn	llevar puesto
weave	wove	woven	tejer
weep	wept	wept	llorar
win	won	won	ganar
wring	wrung	wrung	retorcer
write	wrote	written	escribir

## TIME AND TENSE: ACTIVE FORM, AFFIRMATIVE

## TIME AND TENSE: PASSIVE FORM, AFFIRMATIVE

### Present

Subject	Verb	Complement		Subject	Verb (to be+ Past Part.)	Complement
<i>Analysts</i>	<i>solve</i>	<i>complex problems</i>	General statement, habitual actions,	<i>Complex problems</i>	<i>are solved</i>	<i>(by the analyst/s)</i>
<i>The analyst</i>	<i>solves</i>	<i>complex problems</i>	routines.	<i>A complex problem</i>	<i>Is solved</i>	<i>(by the analyst/s)</i>
<i>Analysts</i>	<i>are solving</i>	<i>complex problems</i>	The action takes place in the moment	<i>Complex problems</i>	<i>are being solved</i>	<i>(by the analyst/s)</i>
<i>The analyst</i>	<i>is solving</i>	<i>complex problems</i>	of speaking.	<i>A complex problem</i>	<i>is being solved</i>	<i>(by the analyst/s)</i>

### Past Simple

Subject	Verb	Complement		Subject	Verb (to be+ Past Part.)	Complement
<i>Analysts</i>	<i>solved</i>	<i>this problem last year.</i>	Action in a definite	<i>These problems</i>	<i>were solved</i>	<i>last year</i>
<i>The analyst</i>	<i>solved</i>	<i>this problem last year.</i>	moment of time in the past.	<i>This problem</i>	<i>was solved</i>	<i>last year</i>

### Present Perfect (past reference)

Subject	Verb	Complement		Subject	Verb (to be+ Past Part.)	Complement
<i>Analysts</i>	<i>have solved</i>	<i>this problem carefully.</i>	Actions in an	<i>Complex problems</i>	<i>have been solved</i>	<i>carefully.</i>
<i>The analyst</i>	<i>has solved</i>	<i>this problem carefully.</i>	indefinite moment of time in the past.	<i>A complex problem</i>	<i>has been solved</i>	<i>carefully.</i>

### Future

Subject	Verb	Complement		Subject	Verb (to be+ Past Part.)	Complement
<i>Analysts</i>	<i>will solve</i>	<i>the problem next week.</i>	Action in the future.	<i>Complex problems</i>	<i>will be solved</i>	<i>carefully.</i>
<i>The analyst</i>	<i>will solve</i>	<i>the problem next week.</i>	Action in the future.	<i>A complex problem</i>	<i>will be solved</i>	<i>carefully.</i>